

Australia ram ah Dornak a hmumi nih A Hmuhtonmi hna Zohkhernak:

A Tel vemi Thawngzamhnak Catlap

Thilchihmi 13 – A Tel vemi thawngzamhnak Catlap (Chin Hakha holh)

Zohkhernak a tlangpi

Australia ram i Dornak a Hmumi nih A Hmuhtonmi Zohkhernak

A kherhlaitu hna

Anthea Hancocks, Trish Prentice and Celia Tran from Scanlon Foundation Research Institute - lei in.

Dr Kylie Brosnan, Dr Ben Phillips, Andrew Ward, Dr Stephen Cuttriss, Dr Tamsin Dehar, Georgie Halse, Alison Eglentals, Lani Sellers, Nyima Lhamo Wangchuk, Jerath Head, Lachie Watson and Ian Hefferman – the Social Research Centre- lei in.

Biahmaithi

Nangmah cu, hi kherhlai nak ahhin fial na si, zeica ahdah ti ahcun a luancia kum 10 lio ah khan dornak a hmumi si loin minung cungah zaangfahnak visa na rak hmuh i, Forum of Australia Services for Survivors of Torture and Trauma (FASSTT) riantuannak, The Scanlon Foundation Research Institute asilole Multicultural Marketing and Management MMM) ah na rak i pehtlai.

Hnulei thil a cangmi

Australia ram ah Dornak a Hmumi hna Hmuhton mi Zohkhernak, ram pumpi huap in zohkhermi kong na lungduh a si caah kan i lawm. Hi lunglaaknak tuahmi sin na aw-aan theihmi cu Australian ram ah dornak le minung cung i dawtnak ngeih in laakmi, a rak phan te hngami hna khuasak tintuknak lamthluan ah a bawmchanh tu pakhat a si lai..

Aho nih dah kherhlainak a tuah lai?

Riantuanmi a thanchonak ding ah lunglaaknak cu Australia ram minung hna sin ah biahal nak a tuah zungzal. Atu lunglaaknak hi Social Research Centre nih Scanlon Foundation Research Institute (Scanlon Institute) he bawmh in a tuahmi a si.

Scanlon Foundation Research Institute (<https://scanloninstitute.org.au>) nih Australia ram ah a rak pemmi hna nih an tonmi harsatnak kha theihthiam ding in kherhlainak tuah cu a bawmh. Social Research Centre (www.srcentre.com.au) cu amah bing le zalong tein Australia ram zatlangnun kherhlai bu a si i, a ngeitu cu Australian National University (ANU) a si.

Zei kongkau dah a kherhlai?

Kherhlai mi cu Austrakian ram khuasak tintuknak i na hmuhton mi, a chungah na va teltum le naa pehtlai lengah, Australia ram na phak thawk in an in bawmhchanhnak tiang kha a huap.

Biahalnak tamdeuh cu online chungah lunglaakmi kha leh/phit a si lai i, leh/phit awk thim dingmi chung khan na thim lai tiah hal na si lai. Voi tampi cu atawi tein na tial lai tiah hal na si men lai.

Lunglaaknak biahal mi cu English, Arabic, Assyrian, Burmese, Chin, Dari, Hazar Aghi, Karen, Nepali, Swahili, and Tigrinya holh in a si lai.

Na lungduh mi kha, lunglaaknak chungah tlamtling tein chimphuana na duh ahcun, zaangfahnak tein 1800 023 040 ah chuawn asiloah email voices@srcentre.com.au. ah hei kua.

Lunglaaknak ah aho dah a tel?

Kherhlainak cheukhat ahcun, Australia ram ah minung cung i zaangfahnak ngeih in le dornak in luhnak (visa) hmuh i a rak pem i kum 10 a um cangmi, cu hna nih Australia ram ah an khuasak tintuknak zeidah a lawh timi zong kan hal hna.

Hi kherhlai nak ah i tel ding in nangmah cu:

- kum 18 cung na si lai
- bialah lio ahhin Australia ram ah khua a sami na si lai
- nangmah cu, 1 June 2013 le 31 December 2023 kar ahhin dornak asilole dornak a si lomi minung cungah zaangfahnak ngeih in pekmi visa ngei na si lai. Cu ahcun na si ningcang aa thleng lengmang mi ah a telmi (bianabia ah, rami sinak a hmu cangmi). A hramthawk tein a sawkmi le, a sawktu a pahnihnak ah chungkhar i a telmi na si zongah a poi lo.

Mah lawng tein um, timi hi zeidah a si?

Thawngpang na kan chimhmi vialte hi a **thlithup** in chiah dih a si lai i kherhlai tik lawnglawng ah hman a si lai. A sullam cu, na konglam vialte kha, kherhlainak phu ah a tel lomi aho sin hmanh ah theinter a si lai lo. Zeibantuk thawngpang thanhmi hmanh ah aho na si kha langhter lo – chim duhmi cu, na min le ze i thawngpang hmanh kha kan cuanter/langhter lai lo. Nangmah pumpak na konglam zong kha Australian Acozah sin ah kan pe hna lai lo.

Nangmah i mah lawngte in na umnak cu Australia ram upadi nih a dirkamh. Zohkhernak cu [Privacy Act 1988 \(Cth\)](#), [Privacy \(Market and Social Research\) Code 2021](#) le [Australian Privacy Principles](#) hna he pehtonh in zulhti a si.

Social Research Centre's Mah lawngte in Umnak Policy cu <https://srcentre.com.au/privacy-policy>. ah hmuh khawh a si. Nangmah pumpak kong cu *Privacy Act 1988* upadi nih a dirkamh. Scanlon Foundation Research Institute nih kherhlainak caah a tanglei aa khatmi mah lawngte in umnak upadi hi a zulh ve.

IP address a dikthliar hna cu an khomhsuat i, lunglaaknak tuahmi cung i bialehnak ah aa thuatnak hngalo lengah, bialehnak cu Australia ram ah chiah dingin a fehter. Caan karlak chung IP address pawl data file chung a ron lio ah, a dang konglam data pawl kha tlingte le a thlithup in a um khawh nakhnga, a dang tein file chungah ron/khumh a si.

Lunglaaknak tuahmi, Unicom Intelligence (hlanlio ahcun IBM SPSS Data khumhnak) cu US hrambunh company le cubantuk company hna kha, US Patriot Act upadi nih a huhphenh, a sullam cu: Australia ah data pawl cu khon le chiah a si ko zongah, US humhimnak bu nih Warrant in an chiah ko nain a zeibantuk data zong kha luh khawh a si ko. Hi kherhlainak ah a telmi nih theih a haumi cu, hi zohkher nak i a telmi data pawl kha ramdang ah kuat asilole Australia ram a pinlei ah pekchanh khawh a si. Zulhphung nih a ukmi/kenkoi mi data hna cu ramdang lei in rak luh khawh a si, Australia ram ah chiah le khon bantuk a si lem lo. Hi kongah bialah na duh ahcun Principal Investigator (kherhlainak lei a lubik) kha chimh a hau.

Hi kongkau ah biahal duh le asiloah lungretheihnak asilohmanhah a cunglei policy kha calettu/holh lettu nih relpiak na duh ahcun zaangfahnak tein Social Research Centre kha 1800 023 040 ah chawn asiloah email in voices@srcentre.com.au. ah hei kua.

Bellberry Human Research Ethics Committee nih hi zohkhernak hi National Statement on Ethical Conduct in Human Research (2023) he bawmh in a zate in a tharchuah. Cu chimpuan langhtermi cu a hung thangocho i minung zohkhernak ah a tel duhmi lungduhnak a ngeimi hna caah a runven piak. Hi zohkhernak kong nangmah nih ceih-mai na duh asiloah minung pakhat cu dengteo langhngan in a tel ve lo nain, Duhlo nak Tawlrel mi cungah, a bik in policy hna he aa pehtlaimi kong, thawngzanhmi asilole zohkhernak lei tuahser ningcang asiloah na tel caah nangmah na covo kha a copy zoh na duh ahcun Director of Operations, Bellberry Limited ah 08 8361 3222.hmet law chawn.

Mah ahcun keimah caah zeidah a um?

Na hmuhtonmi cheuhbauhmi nih, minung cungah zaangfahnak ngeih in le dornak hmuh i Australia ram ah a rak phanmi hna bawmhchanhnak lei tharchuahnak caah tampi a bawmh. Cu nih cun, Australia ram i a rak phanthar mi hna khuasak tintuknak lei bawmhknak kha cawihler nak caantha na hmuh a si.

Caan na pek caah kan i lawm, lawmhknak caah \$20 e-gift na hmuh lai. Hi lunglaaknak a dih tlawmpal te ah lungthawhnak caah na mobile ah SMS in kan in kuat lai.(Theih awk: lungthawhnak kuatmi cu a nuar ngai lai, cu caah tawlrelnak caan tuakpiak a hau i, ni tamnawn a rau men lai).

Keimah caah tihphan ding a um maw?

Kherhlainak a tlangpi ruang ahhin biahal lio ah lungsiaremlo asiloah ngaihchia hna in na um kho. Nangmah kha zeizei ruang asilole zeitin in dah Australia ram ah na rak rat timi an in hal lai lo. Cu ai-rolh ah, kan hmaithlak mi cu, Australia ram i khuasak tintuk na lak hnu ah thil zeitin dah a can ti le, na hmuhtonmi thil zeitin dah a that deuh lai, titu a si. Kherhlainak tuah hlan deuh ah, na zumhtlakmi pakhatkhat he bia i ruah a herh i, biahalnak tuah lioah lungsiarem te in na um ding kha sersiam a herh.

Zeica dah ti ahcun, hi kherhlaimi nih riantuannak kha a thanchoter i, nangmah na tel ve mi nih bawmhchanhnak a pek timi kha na lungchung in na ruah men lai. Hi kherhlainak ah tel duh loin bia na chah a si zongah bawmhchanhnak lei a simi Scanlon Institute asiloah Social Research Centre he i pehtlainak kha a hnorsuang lai lo.

Hi kherhlainak cu Ramchung Humhimnak Zungpi (Department of Home Affairs) nih tangka a pek/a chuahmi a si caah, na chimmi nih Australia Acozah pekchanhnak asilole bawmhknak asiloah rammi sinak asilohmanh ah visa sawknak hna kha, a hnorsuan men lai tiah na ruah khawh. Hi kherhlainak ah i tel dingin naa thim zongah thimlo zongah, Australia Acozah asilole zeidang riantuannak ca i bawmhchanahnak le pekchanhmi kha a hnorsuang lai lo. Kherhlainak i tel ruangah, rammi sinak asiloah visa sawknak asilohmanh ah nangmah he aa naihnam mi kongkau ah zeihmanh a thleng-nong lai lo.

Hi kherhlainak ah ka tel duh lo, tiah bia na chah a si ahcun, zeitik caan poh ah na ngol khawh. Lunglaaknak na dih/lim hnu ah, hi riantuannak in kaa zukphiak than na ti duh ahcun, Kherhlainak lei a Lubik (Principal Investigators) (a tanglei ah a dikthliar a um) kha chim law theihter.

Lunglaaknak tuah lio ah, nangmah chawnhnak nambar na kan pek lo ahcun lunglaaknak bia na leh/phit mi theihhlah khawh a si lai lo caah, na data kha kan hnawh lai. Lunglaaknak data aho set a si timi theihhlah nak na kan pek tik ah, data na kan pekmi cu kan hnawh lai i, hmailei tuaktan kherhlainak le report/theihter nak ah kan hmang lai lo. Na thawngpang zamh mi cu report tuah tik i rak hmancia a si ahcun, mah cu kan hnawt/kan pheu kho ti lai lo.

Social Research Centre nih hin nangmah, mah lawngte in umnak (privacy) kha dirkamhnak fek tein a tuah lengah, thiltining (system) tampi: a cang khomi tihnung sin zong in runven (“zeidah keimah mah lawngte in um cu a si” kha a cunglei ah rel than). Lunglaaknak data cu upadi nih a onhpiak chung a thlithup in chiah a si i, nangmah nih “ka thei lo” asilole “ka chim lai lo” timi na siarem lomi biahalnak cungah na thim khawh.

Zeitin in dah keimah thawngpang cu an chiah/an ron?

Kherhlainak a tuahtu phu nih nangmah na konglam/thawngpang cu a himmi password in computer chungah an khumh lai i, Social Research Centre ah an chiah lai. Social Research Centre le Scanlon Institute hi riantuanmi project he komh in kum 5 chung an fimhlom lai. Bellberry nih hin Bellberry lam hmuhsaknak BA G 11 Kherhlaitu data khonnak le cinkennak (www.bellberry.com.au ah rel khawh a si) ningin hi project he aa pehtlaimi uknak-tawlrelnak lei data pawl kha kum 15 a rauh hnu ah a hrawh lai.

A thlithup in chiah ka duh ahcun ahodah ka chawnh lai?

A tanglei ahhin thinlung cawlcangh le thluak lei kongkau bawmhchanhnak hna hi a laak tein hmuh a si, a thlithup a si fawn. Cu bantu siaremla nak na ton ahcun asiloah pakhatkhat chawnh na duh ahcun, na chawnh khawh hna:

- * Beyond Blue: 1300 224 636;
- Lifeline: 13 11 14;
- Suicide Call Back Service: 1300 659 467;
- Centre for Migrant And Refugee Health Inc. 03 8382 2125
- Foundation House: Supporting Refugees to Rebuild their Lives (03) 9389 8900
- Companion House (02) 6251 4550
- MHERL, Mental Health Emergency Response Line – 24 hrs. Metro 1300 555 788, Peel 1800 676 822 (a laak tein calehnak/holh lehnak phone TIS 131 450)

Duh lonak chim le lungretheihnak ngeih tik ah ahodah ka chawnh lai?

Kherhlainak kongah duhlo nak le lungretheih tik ah a tanglei hi abing cio in na chawnh hna lai.

Min An rian Bu	Chawnhnak nambar
Dr Kylie Brosnan Principal Investigator Executive Director, The Social Research Centre	Email: kylie.brosnan@srcentre.com.au Phone: +61 488 455 505 or +61 3 9236 8500 (reception)
Director of Operations Bellberry Limited	Email: bellberry@bellberry.com.au Phone: +61 8 8361 3222

Ziaza lei Committee Fianternak

Bellberry Human Research Ethics Committee nih hi zohkhernak caah Ethical Conduct in Human Research (2023) cung ah Rampumpi Thanhchuahmi kha a zoh than i a fehter lengah azate in a tharchuah dih. Cu Thanhchuahmi cu a thanchoter i, minung kong zohkhernak ah a lung a lutmi hna nih an i tel ve duhnak kha a runven hna. Cu zohkhernak cu ceih-mai na duh asiloah minung pakhat nih dengteo in a tel lo nain Duhlonak tuahto ningcang a copy kha zoh na duh, cu zong ahcun policy kongkau he a pehtlai mi thengmang thawngpang, asilole hi zohkhernak tawlrel ningcang kongah duh lonak asilohmanh ah a telve mi na si caah nangmah na covo kong a si ahcun, Operations Manager, Bellberry Limited kha na chawnh khawh men.